

Dodatek č. 1 ke Smlouvě o ceně č. 70/2021

uzavřený dohodou smluvních stran v souladu s § 1902 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku (dále jen „**občanský zákoník**“)

Smluvní strany:

Všeobecná zdravotní pojišťovna České republiky zřízená zákonem č. 551/1991 Sb., o Všeobecné zdravotní pojišťovně České republiky, ve znění pozdějších předpisů

Sídlo: Orlická 4/2020, 130 00 Praha 3
IČO: 41197518

Zastoupena: MUDr. Alena Miková, ředitelka Odboru léčiv a zdravotnických prostředků VZP ČR, na základě pověření ředitele Všeobecné zdravotní pojišťovny České republiky

(dále jen „**Pojišťovna**“)

a

Almirall S.A.

Sídlo: Ronda General Mitre, 151, 08022 Barcelona, Španělské království

Zapsaná: Španělsko, obchodní rejstřík

Registrační číslo: ESA58869389

Zastoupena:

Mercedes Diz Lopez

Senior Director Corporate Strategy

Xavier Llauro Alba

R&D Operations Director

(dále jen „**Držitel**“)

Článek I. – Úvodní ustanovení

1. Pojišťovna a Držitel spolu uzavřeli dne 4.5.2021 Smlouvu o ceně č. 70/2021 (dále jen „**Smlouva**“), jejímž předmětem je závazek Držitele obchodovat Přípravek na trhu v České republice tak, aby za podmínek stanovených Smlouvou maximální úhrada Pojišťovny nepřesáhla dohodnutou Cenu specifikovanou Přílohou č. 1 Smlouvy a závazek Pojišťovny učinit opatření ve

Amendment No. 1 to the Price Agreement No. 70/2021

concluded by agreement of the contracting parties in accordance with Section 1902 of the Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code (hereinafter the "**Civil Code**")

Contracting parties:

General Health Insurance Company of the Czech Republic (VZP ČR)

established by the Act No. 551/1991 Coll., on the General Health Insurance Company of the Czech Republic, as amended

Registered office: Orlická 4/2020, 130 00 Prague 3
ID No.: 41197518

Represented by: MUDr. Alena Miková, Director of the Department of Medicines and Medical Devices of VZP ČR, on the basis of authorization of the director of the General Health Insurance Company of the Czech Republic

(hereinafter referred to as the „**Insurance Company**“)

and

Almirall S.A.

Registered office: Ronda General Mitre, 151, 08022 Barcelona, Kingdom of Spain

Registered: Spain, Commercial Register

Registration number: ESA58869389

Represented by:

Mercedes Diz Lopez

Senior Director Corporate Strategy

Xavier Llauro Alba

R&D Operations Director

(hereinafter referred to as the „**Holder**“)

Article I. - Introductory provisions

1. On 4 May 2021 the Insurance Company and the Holder entered into a Price Agreement No. 70/2021 (hereinafter the "**Agreement**"), the subject of which is the Holder's obligation to trade the Product on the market in the Czech Republic so that under the conditions set out in the Agreement the maximum payment of the Insurance Company would not exceed the

vztahu k vnitřním účtovacím systémům tak, aby Přípravek Poskytovateli uhradila v rozsahu stanoveném Smlouvou.

2. Smluvní strany projevily vůli upravit některé podmínky Smlouvy a za tímto účelem v souladu s Článkem XII. odst. 2 Smlouvy uzavírají tento Dodatek č. 1 (dále jen „**Dodatek**“).
3. Smluvní strany shodně prohlašují, že není-li v tomto Dodatku stanoveno jinak, mají pojmy v něm použité stejný význam, jaký jim přisuzuje Smlouva.

Článek II. – Změna Smlouvy

1. Smluvní strany se dohodly, že Příloha č. 1 Smlouvy (Specifikace Přípravku a způsob určení Ceny) ze dne 4.5.2021, se nahrazuje Přílohou č. 1 v novém znění, která je přílohou tohoto Dodatku, a stává se tak nedílnou součástí Smlouvy.
2. Veškerá zbývající ustanovení Smlouvy jsou tímto Dodatkem nedotčena a jsou zachována v původním znění.

Článek III. - Uveřejnění Dodatku v registru smluv

Smluvní strany se dohodly, že na uveřejnění Dodatku v registru smluv se ustanovení o uveřejnění Smlouvy v registru smluv obsažená ve stávajícím článku VIII. Smlouvy použijí přiměřeně s tím, že Dodatek v registru smluv uveřejní Pojišťovna.

Článek IV. – Závěrečná ustanovení

1. Tento Dodatek nabývá platnosti dnem podpisu poslední smluvní stranou a účinnosti prvním dnem kalendářního měsíce bezprostředně následujícího po měsíci, ve kterém došlo ke zveřejnění Dodatku v registru smluv.

agreed Price specified in Annex No. 1 to the Agreement and the obligation of the Insurance Company to take measures in relation to the internal accounting systems so that it reimburses the Product to the Provider to the extent specified in the Agreement.

2. The contracting parties have expressed their willingness to amend certain conditions of the Agreement and, to this end, they conclude this Amendment No. 1 in accordance with Article XII. paragraph 2 of the Agreement (hereinafter referred to as the “**Amendment**”).
3. The contracting parties mutually declare that, unless otherwise provided in this Amendment, the terms used in it have the same meaning as is assigned to them by the Agreement.

Article II. - Amendment of the Agreement

1. The contracting parties agree that Annex No. 1 to the Agreement (Specification of the Product and the Method of Determining the Price) dated 4 May 2021 shall be replaced by Annex No. 1 in the new wording, which is an annex to this Amendment, and thus becomes an integral part of the Agreement.
2. All remaining provisions of the Agreement are not affected by this Amendment and are retained in their original form.

Article III. - Publication of the Amendment in the Register of Contracts

The contracting parties agree that the provisions on publication of the Agreement in the Register of Contracts contained in the current Article VIII of the Agreement shall apply for the publication of the Amendment in the Register of Contracts mutatis mutandis. The Amendment shall be published by the Insurance Company in the Register of Contracts.

Article IV. - Final Provisions

1. This Amendment **shall enter into force on the date of signature by the last contracting party and shall take effect on the** first day of the calendar month immediately following the month in which the Amendment was published in the register of contracts

- | | |
|--|--|
| <p>2. Dodatek je vyhotoven ve dvou (2) stejnopisech v české a anglické verzi, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom (1) vyhotovení. V případě rozporů mezi českou a anglickou jazykovou verzí má přednost česká jazyková verze.</p> <p>3. Smluvní strany si před podpisem tento Dodatek řádně přečetly a svůj souhlas s obsahem jednotlivých ustanovení tohoto Dodatku stvrzují podpisem svých zástupců.</p> <p>4. Nedílnou součástí tohoto Dodatku jsou následující přílohy:</p> <p>Příloha č. 1 – Specifikace Přípravku a způsob určení Ceny</p> | <p>2. The Amendment is made in two (2) identical copies in the Czech and English version, of which each contracting party will receive one (1) copy. In case of discrepancies between the Czech and English language versions, the Czech language version shall prevail.</p> <p>3. The contracting parties have duly read this Amendment before signing and confirm their consent with the content of the individual provisions of this Amendment by the signatures of their representatives.</p> <p>4. The following annexes form an integral part of this Amendment:</p> <p>Annex No. 1 - Specification of the Product and the Method of Determining the Price</p> |
|--|--|

V Praze dne / In Prague dne / on 14.3.2022

Za Pojišťovnu / On behalf of the Insurance Company:

[razítko a podpis / stamp and signature](#)

MUDr. Alena Miková

ředitelka Odboru léčiv a zdravotnických prostředků VZP ČR, na základě pověření ředitele Všeobecné zdravotní pojišťovny České republiky / Director of the Department of Medicines and Medical Devices of VZP ČR, on the basis of the authorization of the Director of the VZP ČR

V / In dne / on 5.2.2022

Za Držitele / On behalf of the Holder:

[razítko a podpis /stamp and signature](#)

Mercedes Diz Lopez
Senior Director Corporate Strategy

Xavier Llaurado Alba
R&D Operations Director